



قانون
مستقیم و موافق

مملکت عثمانیہ میں سیاحت و اقامت کے حق سے قانون موقت

[۲ مارچ سنہ ۱۳۳۱]

مملکت عثمانیہ میں اقامت و سیاحت کے حق سے قانون موقت کی ۲ مارچ ۱۳۳۱ تاریخ
قانون موقت کے صورت میں تطبیق سے دائر تعلیمات

استانبول

جمادی الاولیٰ ۱۳۳۳ - مارچ ۱۳۳۱

محمد علی پاشا

صدر

584



حکومت
مملکت عثمانیہ
کتابخانہ

اجنبلرک ممالک عثمانیہ ده سیاحت و اقامت لری حقننه قانون موقت
[۲ مارت سنه ۱۳۳۱]

اجانبك ممالك عثمانیہ ده اقامت و سیاحت لری حقننه كی ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخی
قانون موقت سور تطبیقه سنه دائر تعلیمات

استانبول

جمادی الاولیٰ ۱۳۳۳ - مارت ۱۳۳۱

مطبعه
کتابخانہ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دولت اوقاف
مفتی محمد رفیع الرحمن

ممالک عثمانیہ میں سیاحت و اقامت کے حق میں قانون موقت

[۲ مارت سنہ ۱۳۳۱]

عثمانیہ میں اقامت و سیاحت کے حق میں قانون موقت کی ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخ میں

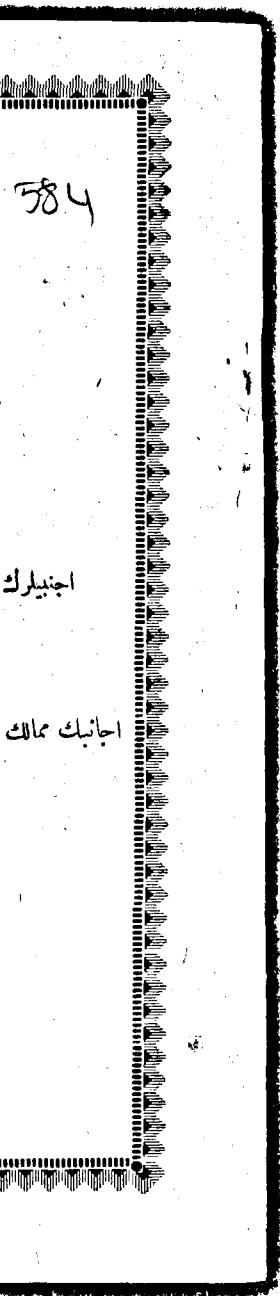
قانون موقت کے صورت میں طبع شدہ دائرہ تعلیمات

استانبول

جمادی الاولیٰ ۱۳۳۳ - مارت ۱۳۳۱

انجمن اوقاف عثمانیہ

مدیر محمد رفیع الرحمن



584

اجنيرك

اجانبك ممالك



امین
خانی
امین

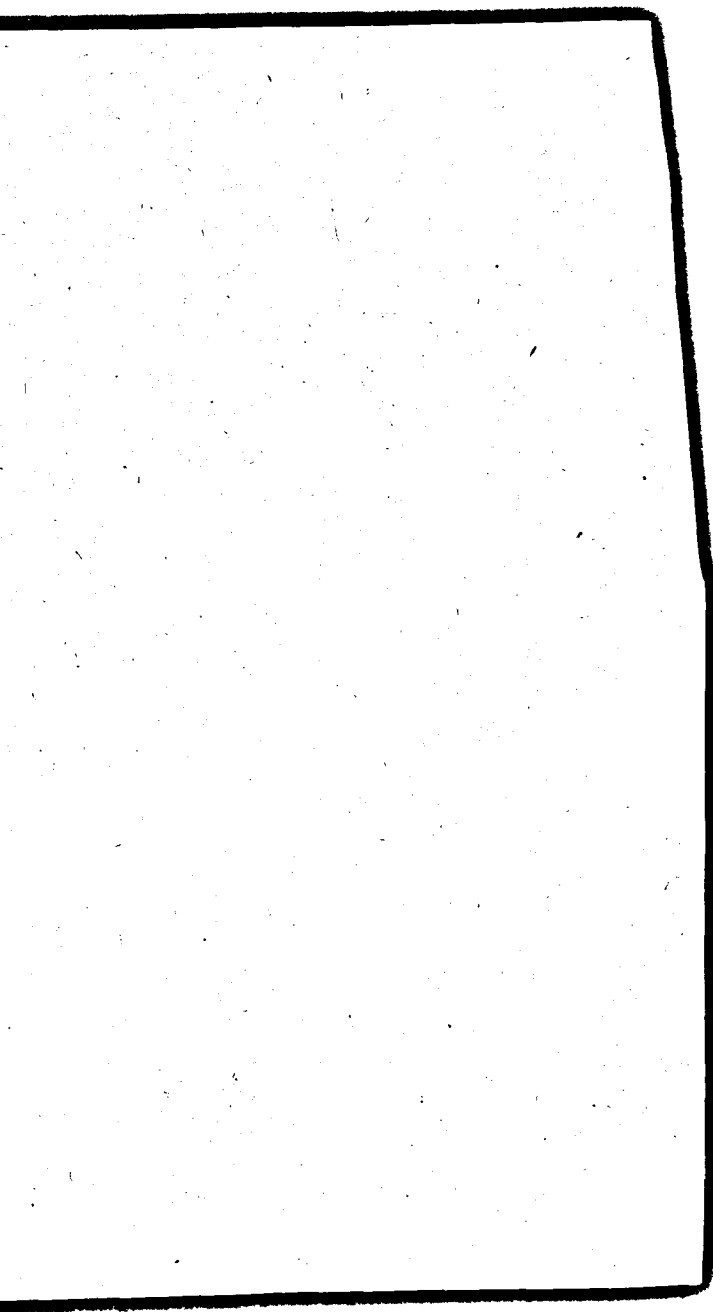
اجنیلرک ممالک عثمانیہ دہ سیاحت واقامت لری حقندہ قانون موقت
[۲ مارت سنہ ۱۳۳۱]

اجانبک ممالک عثمانیہ دہ اقامت و سیاحت لری حقندہ کی ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخی
قانون موقتک صور تطبیقہ سنہ دائر تملیحات

استانبول

جمادی الاولیٰ ۱۳۳۳ - مارت ۱۳۳۱

امین
علی





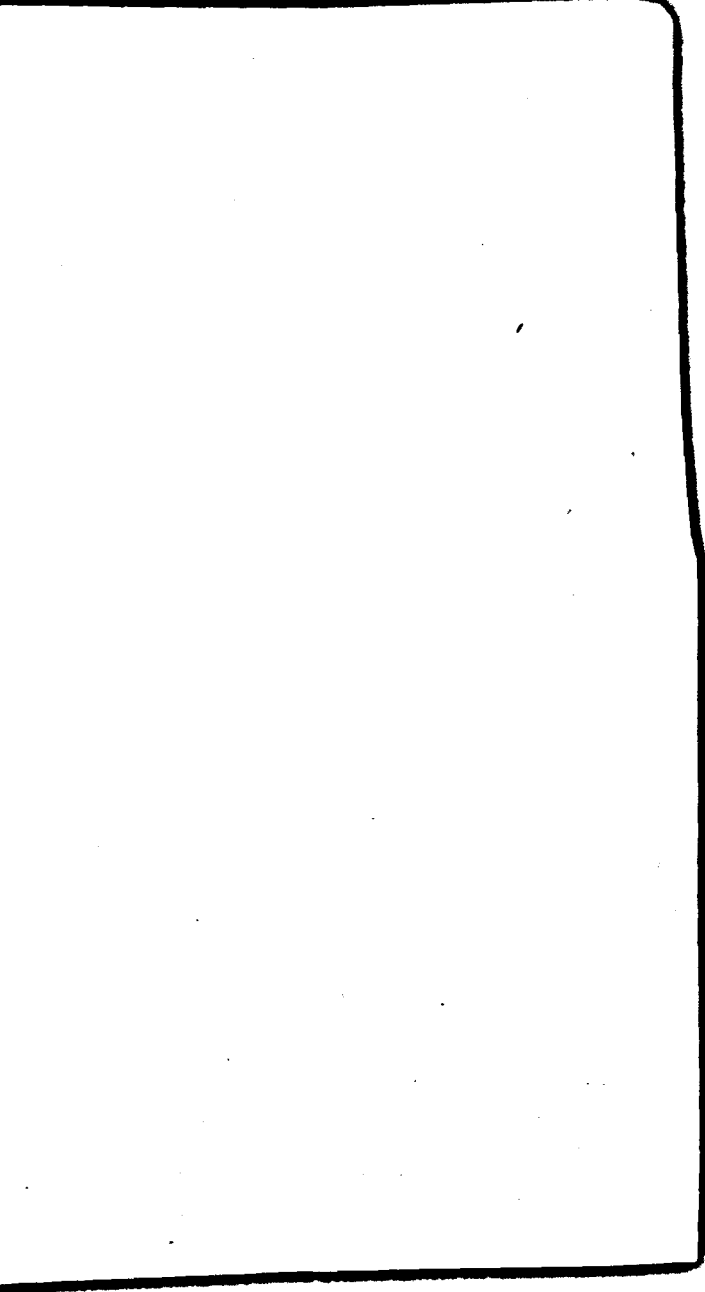
قانون
اجانبك ممالك عثمانیه ده سیاحت و اقامت لری حقنده قانون موقت
[۲ مارت سنه ۱۳۳۱]

اجانبك ممالك عثمانیه ده اقامت و سیاحت لری حقنده كی ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخلی
قانون موقتك صور تطبیقه سنه دائر تطبیات

استانبول

جمادی الاولی ۱۳۳۳ - مارت ۱۳۳۱

ایچمادین اوزارکانبین
علیهین شهادت



اجنبیلرک ممالک عثمانیہ دہ سیاحت و اقامت لری حتمندہ قانون موقت

[۲ مارت ۱۳۳۱]

قدر جزای تقدی و ایکنجی و اوچنجی مادہ لری ایله موضوع مجبوریتہ رعایت اجنبیلر برعثانی آلتونندن بکرمی بش عثمانی آلتوننه قدر جزای تقدی ایله مجازات اولنورلر .

بشنجی مادہ — ممالک عثمانیہ دہ سیاحت و یا اقامت ایدن اجنبی بی سیاسی و اداری و انضباطی اسباب و ملاحظاته مبنی داخله نظری رأسا و یا مجلس و کلا قرار ایله در حال و یا تعیین اولنه حق مدت نظر فتمده بلا مدت و یا معین مدته بولدی بی شهر و یا منطقه دن تباعد و اقسام سائرہ مملکتندہ اقامته و یا خود عثمانی طور اراغندن چیقمه، دعوت و لزومی حالندہ قوه ضابطه ترفیقیه تبعید و یا خود عثمانی خارجہ طر دایر . برخلدن تباعد و یا خود لک عثمانیہ بی ترک اجنبی لزومی کندینسنه تبلیغ اولان اجنبیک اشبو تبلیغات مدت معینه نظر فتمده عدم اشیادی حالندہ معامله تبعید به و یا طردیه قوه ضابطه معرفتیه اجرا اولنور . عدم اقیاد اختما صورتیه واقع اولمش ایسه اوج آیدن آنی آیه قدر خمس جزاسیله مجازات و مدت جزایه سنی ا کال ایتمکدن صکره تبعید و یا خود طرد ایدی بلور . عدم اطاعت لریه مبنی قوه ضابطه معرفتیه تبعید و یا طرد ایدلش اولان لک چیقارلش اولدقلری محله و یا خود ممالک عثمانیہ بردها عودت لریسه مساعدته اولنماز .

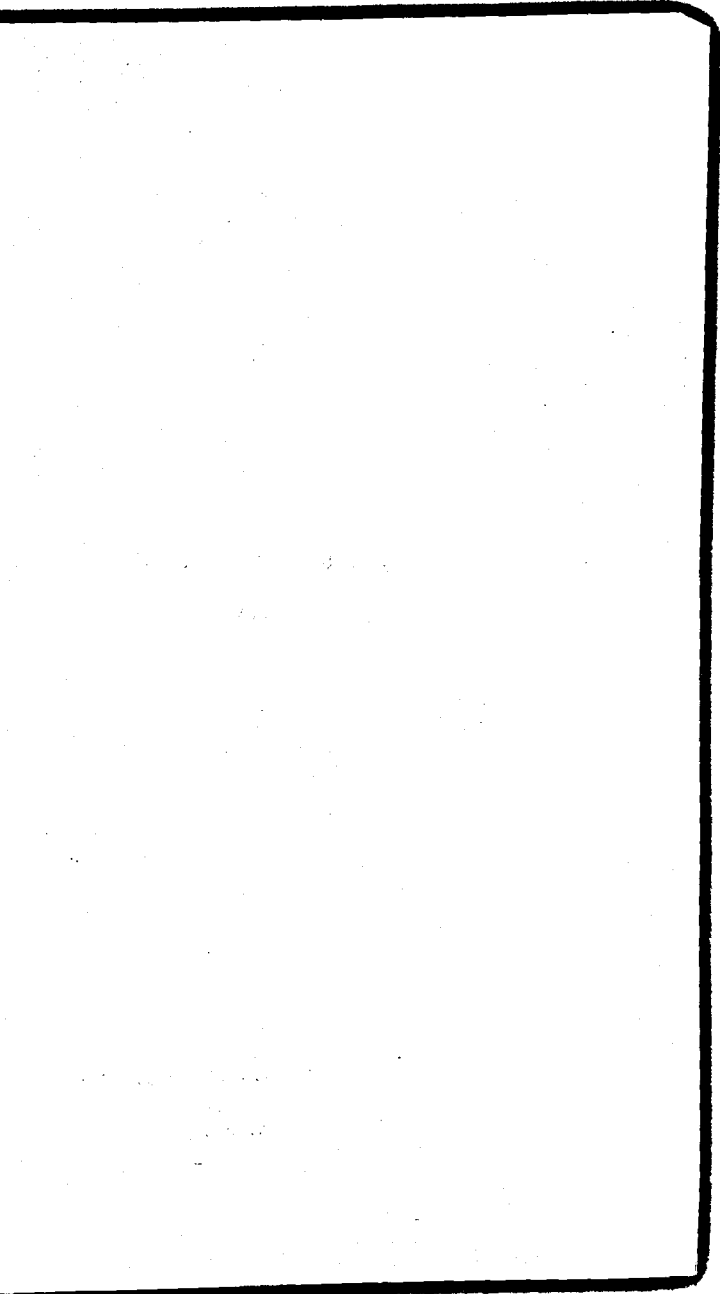
آلتنجی مادہ — بر شهر و یا منطقه دن بلا مدت تباعد ایدنلر و یا تبعید ایدنلر مساعدته رسمیه اولمقسوزین و معین عدله تباعد ایدنلرله تبعید اولانلر مدت معینه مک اقتضاسندن مقدم عودت ایده چک اولور لریسه برهفتدن اون بش کونه

برنجی مادہ — اجنبیلرہ ممنوعیت دخول لری قائده قدیمه دولته مؤسس اولان خطه مجازی به کی مناطق و بلاد مستثنی اولق و اوزره اقسام سائرہ مملکتندہ اقامت و سیاحتندہ سر بستدرلر .

ایکنجی مادہ — ممالک عثمانیہ به کله چک اولان اجنبیلر تاریخ مواضات لریدن اعتبار آ اون بش کون نظر فتمده اسم و محل و تاریخ و لادنلری به سفت و صنعت و اسباب سیاحت لری و پدر و والد لری نیک اسم و شهرت لری و کنده لریه رفاقت ایدن اولاد صغار و زوج لری نیک اسم لریه سنلری و تایدت لری و ممالک عثمانیہ دہ اقامت و یا سیاحت ایده چک لری محل لری محنوی بریسانامه بی بوندقلری محک بولیس سرگزینته تودیمه مجبوردرلر . بیسانامه بی اخذ ایدن بولیس سرگزین بیسانامه مقابلنده اقامت و یا سیاحت تذ کرمی و برمکله مکلفدر . بیسانامه اعطاسی مجبوریتی ابای فریضه حج ایچون حجازه کلن تبعه مسلمة اجنبیه شامل دکادر .

اوچنجی مادہ — بر شهر و یا قصبه دہ اقامت ایچون تذ کرمه آلمش اولانلر آخر شهر و یا قصبه به کیتدکلری و سیاحت ایچون تذ کرمه آلانر تذ کرمده کوستریلن محلردن غیر ی بریره عنیمت ایتمکلری حالده اقامت و یا سیاحت تذ کرم لری کیتدکلری محک بولیس سرگزینته ارا نه ایده چک لردر .

درنجی مادہ — بیسانامه لرنده کرک کنده لری نیک کرک رفاقت لرنده بولنانلرک هویت لری خلاف واقع اولهرق کوستریلر اون بش کوندن ایکی سنه به قدر حبس و یا بش عثمانی آلتونندن یوز عثمانی آلتوننه



اقامت ایتمک ایستدکلی تقدیرده اقامت ورقعی
اخذ ایله مکلفدرلر . ضابطه ارانه و ابراز اولان
تذکره لری دفتر مخصوصه قید و اشارت ایله .

اقامت و سیاحت تذکره لرینک محلی ضابطه نه
ارانه سه دائر اولان مجبوریتک تاریخ مواسندن
اعتباراً قرق سکر ساعت ظرفده اقباسی و عکس
حاکک تیپهات حکومته مخالفت عد اوله ورق تعقیبات
قانونیه اجرامی مقتضیدر .

آلتنجی ماده — ممالک عثمانیه نیک یا لکزر برشر
ویا خود منطقه سنده اقامت و ییاساحتی معین و یا غیر
معین برمدت ایچون موجب محاذیر اولان اجابیک
او محلی ترک ایتمه دائر وقوع بوله جق اخطاری
اصفا ایله عزمت ایتمه سه « تباعد » و بصورتله
وقوع بولان اخطاری اصفا ایتمه می ویا رأساً
حکومتجه لزوم کورسی اوزرینه قوه ضابطه
ممر قتیله چیقارلسنده « تبئید » اطلاق ایدیلمیر .
اجنیتک حکومتجه اتخاذ اولان قراره مطاوعته
ممالک عثمانیه بی ترک ایتمه سه « اخراج » و مخالفته
ویا کوریلن لزومه بناءً جبراً چیقارلسنه « طرد »
دییلیر .

بدنجی ماده — ممالک عثمانیه دن اسباب سیاسیه ،
اداریه و الضابطیه به منی تباعد ایده جک ویا تبئید
واخراج و طرد اوله جق اجانب بروجه آتیدر :
(۱) نولاً ویا قلماً ویا خود نه لاً اولتک سیاست
داخلیه ویا خارجه سته مداخه ایدرک اذهان عمومی بی
تمییج و اغفال ایده جک تلقیناته تصدی ایدنلر ؛
(۲) مره اناکی بر صورتله حضور ویا امنیت
عمومی بی ؛

(۳) دوست ویا متفق دولتلرله دولت علیه

یورطاری ایله اثباته مجبوردرلر . قانونک تاریخ
مرعیتمه ممالک عثمانیه ده مقیم اولان اجنیتلر
وریه جکری بیاننامه لر مندجای ییسا بورتک
غیری اوراق و دلائل ایله اثبات ایده بیلمیرلر .
بیاننامه نیک پولیس مرکزیه باقالتا تودی بی مشروط
اولیوب اولتجی ، خانجی و سائره کبی اشخاص
واسطه سیله ده اعطاسی جاؤدرر .

ایکنجی ماده — بیاننامه لرله پولیس تشکیلاتی
هنوز اجرا ایده مش اولان ولایت و لوا مرکز لری
ایله قضا رده اک بیوک ملکیه مأمورینه بریلیر .

اوچنجی ماده — سفارتلرک خارجه نظارتجه
وقوتلوسوخانه لرک محلی حکومتلرنجه رسماً معلوم
اولان مأمورلری بیاننامه و برمدکن معفو و مستثنی
ایسه ده مستخدمین خدمه و قواصلر بیاننامه
اعطاسیه مکلفدرلر .

دردنجی ماده — بیاننامه لرله بولرک تودی بی
مقابلنده پولیس طرفدن و بریله جک اقامت و سیاحت
تذکره لری مربوط (۱) و (۲) و مرولو نمونه لرله
موافق اوله جقدر . هر پولیس مرکزی اقامت
ویا سیاحت تذکره سنده کی صره نومرو سفی کند بیسه
تودیج ایدیلمن بیاننامه به وضع ایله جکدرر .

بشنجی ماده — بر محله اقامت ایتمک اوزره
تذکره آلتش اولانلر تذکره ده کوستردک لری
محلدن بشقه بریره کیندک لری حالده تذکره لر نی
اورک ضابطه سه ارانه مجبوردرلر . ممالک عثمانیه ده
سیاحت ایچون تذکره آلتلر تذکره ده کوستر .
دک لری محلدن بشقه بر محله کیندک لری حالده
تذکره لر نی کیندک لری محکک ضابطه سه ابراز
ولاجل السیاحه تذکره آلتلر ممالک عثمانیه ده

اوتنجی ماده - اشبو قانون تاریخ نشرندن اون
بش کون سکره مرعیدر .
اون رنجی ماده - بوقانونک تاریخ مرعیدر .
ممالک عثمانیه ده مقیم اولان اجیدیلر ایکنجی ماده ده
کوسترلین بیاننامه بی تاریخ مذکوردن اعتباراً
ایکی آی طرفده اعطایه مجبوردرلر .

اون ایکنجی ماده - بوقانونک اجرای احکامه
داخلیه وععدیه ناظرلری مأموردرلر .
مجلس عمومینک اجتمعنده قانونینی تکلیف
اولنق اوزره اشبو لایحه قانونیه نک موقتاً موقع
مرعیه وضعنی وقوانین دولته علاوه سفی اراده ایلدم .
۲۸ ربیع الآخر ۱۳۲۳ و ۲ مارت ۱۳۲۱

محمد رشاد

عدلیه ناظری داخله ناظری صدراعظم
ابراهیم طلعت محمدسعید

قدر حبس ویا برغانلی آلتونیدن اون عثمانلی
آلتوننه قدر جزای نقدی ویا خود بو جزالک
هرایکیمی ایله محکوم اولورلر و مجازات محکومه -
لرینک اتمام ویا ایفا سنده او شهر ویا خود منطقه دن
تبعید ایدیلملر .

بدنجی ماده - ممالک عثمانیه دن معین برمدتله طرد
واخراج اولنانلر مدت معینه نک اقتضاسندن مقدم
وبلا مدت طرد و اخراج ایدیلملر مساعده رسیمیه
استحصال ایتمدن عودت ایتمکله حلاله برآیدن
آلی آیه قدر حبس ویا اون عثمانلی آلتونسندن
اللی عثمانلی آلتوننه قدر جزای نقدی ویا خود
بونلرک هرایکیمی ایله مجازات اولورلر و مجازات
محکومه لرینی اکیال ویا ایفا ایتمکدن سکره حدود
خارجنه طرد ایدیلملر .

سکزنجی ماده - حدودده وداخلیه نظارتجه
تعیین ایدیله حک ساحلی ولایات والوبه غیر ملحقه ده کی
والی و متصرفلر ملکتنک امنیت داخلیه و خارجیه سنه
متعلق خصوصاتده احوالی سوءظن و شبهه بی داعی
اولان و داخل ملکتنده دوام اقامتلی سکون
و آسایش محللی محل کوریلن اجیدیلری ولایت
ویا لوالری داخلندن اعظمی اوج آی مدتله تبعاعده
ویا عثمانلی طور برانندن چقمقنه دعوت ویا تبعید
و طرد ایده بیلیرلر . آخیق بو حوالده اسباب موجبه سفی
درحال داخلیه نظارتنه بیلدرمه مجبوردرلر .

طقوزنجی ماده - اشبو قانونده محرر جزالصلح
حاکمری و محاکم صلحیه هنوز تشکیل ایلملین
محلرده بدایت محکمه لری طرفندن صلح حاکمرینه
دائر اولان قانونه توفیقاً حکم اولور .

اچانسیک ممالک عثمانیه ده قامت و سیاحتلی
حقتده کی ۲ مارت سنه ۳۳۱ تاریخلی قانون
موقتک صورت کتیبیه سنه دائر تعلیمات

رنجی ماده - اجیدیلرک ممالک عثمانیه ده
سیاحت و اقامت لرینه دائر اولان ۲ مارت سنه ۳۳۱
تاریخلی قانونک مرعی اوله جنی ۱۷ مارت سنه ۳۳۱
تاریخندن اعتباراً ممالک عثمانیه به کله حک اجیدیلر
عثمانلی حدود ویا - کله لرینه مواصلتلی تاریخندن
ابتداءً نهایت اون بش کون طرفنده قانون مذکور
موجبه بیاننامه اعطاسنه مضابطه طرفندن لزوم
کوسترلیدیکی حواله بیاننامه لری مندرجاتی پسا -

طقوز نجی ماده - حدودده کی ولایات والوبه غیرملحقده والی و متصرفات تباعد و تبعید و طرد و اخراج لرینه لزوم کوردکری اجابی ماده ساقده بیان اولتان تفصیلات ایله داخله نظارتنه بیلدیر . مکه برابر بونلرک احوالی سوه ظنی و شبهه دایمی و دائره مأمورینتری داخلده دوام اقامت و سیاحتی سکون و آسایش علی نخل کوریه جک اولورسه نهایت اوج آی مدته تباعد و تبعید و طرد و اخراج ایده بیلیرلر . دهافضله مدته تباعد و تبعید و طرد و اخراج ایچون نظارتدن جواب و رودینه انتظار لازمدر .

اوننجی ماده - تبعید و طردینه لزوم کوسترین اجینیک بو بایده داخله نظارتجه قرار اتخاذ و تبلیغ اولنجی زمانه قدر سربست قالسنده محذور کوریه جک اولورسه احتیاطاً نظارت آلتنه آلمدی و شو صورت تأمین مقصدده کفایت ایتمه جک اولورسه قراری مانع تدابیرشیده اداره اتخاذی مقتضیدر .

اون برنجی ماده - تباعد ، تبعید و طرد و اخراج قرارلری محل ضابطه سی معرفتیه اجنبیه تبلیغ اولنه جقدر .

اون ایکنجی ماده - درحال و یامین برمدت طرفسده عثمانلی طوراعنی ترک ایتمی لازم کان اجنبیه حدودک هسانکی قطعسندن چبجه چی سوریه جق و کوس-تردیکی محک قبولنده محذور کوریلیرسه کچه جکی بر حکومتجه تعیین و کندیسنه تفهیم اولنه جق و بدینه انشای راهده صورت حرکتی و حدودده مواصلت ایتمجه قدر زوره نه قدر مدت آرام ایده جکنی مین برورقه و بریه جکدر .

اون اوچنجی ماده - طرد و اخراجی ایجاب ایدن اجنبی سیاسی ملتلی و یا عسکر فراریسی ایسه بو کبیرک رضای خلافتده کندی مملکتلرینه اخراج و طردلری جائز دکدر .

اون درنجی ماده - علی الاطلاق ممالک عثمانیه دن و یا مین برشهر و یا خود منطقه دن درحال تباعدی لزومی کندوسنه تبلیغ اولتان اجنبی بو بایده کی قراری تبلیغ ایتمکدن و تباعد ایچون برمدت تعیین ایدلش ایسه بو مدتک مروردن صکره محل اقامت و یا اشتغالدن خسته اتق کبی بر معذرت مقبوله مه مستند اولقسزین غیوبت ایده جک اولورسه اختفا ایتمش عد اولتور و بو حالده حرکتی قانون مخصوصنده مندرج اولان اختفا جرمنی تشکیل ایدر .

اون بشنجی ماده - تباعد و تبعید و اخراج و طرد قرارینک تبلیغی اوزربنه اختفا ایدنلره بلا مدت چیقاراش اولدقلری محله و یا خود ممالک عثمانیه مه مساعدت رسیمه استحصالی ایتمکسزین عودت ایلانلر حقنده ۲ مارت ۳۳۱ تاریخلی قانون موجبجه لازم کن مجازات صلح محکمه لری و بونلرک هنوز کسکل ایتمش اولدینی محلرده بدایت محکمه لری طرفسندن حکم اولتق اوزره ضابطه جه ضبط ورقه سی تنظیم و صلح و یا بدایت محکمه سی ریاستنه تودیع اولتور .

اون التنجی ماده - اختفا ایدنلر حقنده تنظیم اولنه جق ضبط ورقه سنه : اجینیک اسم و شهرت و تابعیتی ، تباعد و تبعید و اخراج و طرده دائر اولان قرارک تاریخ تبلیغی و تبلیغ ایتمککنه دائر

و طرد و اخراج رينك اسباب حقيقه سياسيه ،
اداره ، و انضباطيه مستدالسى لازم كند يكنند
بوياده كى قرارك مصيب اوله بيلمسى همچون نظارته
اسباب مذ كوره ايله برلكده اجينيك :

- (۱) اسم و شهرت و تابعيت ؛
- (۲) تاريخ و محل و ولادت ؛
- (۳) متأهل اولوب اولمدينى و اولاد لرينيك
عددى ، عائله سنك كندى رفاقتده بولوب
بولمدينى ؛
- (۴) عسكر فراديسى و ياسياسى ملتى اولوب
اولمدينى ، فرارى اولمدينى حالده مقبوب اولمدينى
قطعه عسكريه و تاريخ فرارى ؛
- (۵) نه وقتدن برى ممالك عثمانيه ده اقامت ايتكمده
اولمدينى و اقامت ايتديكى مملارك اساميسى ؛
- (۶) كيمك تزدنده و نه وقتدن برى چاليشمقده
اولمدينى ؛
- (۷) طرز حركتى و حال حاضرده اسباب
معيشتى نه صورته تدارك ايتكمده اولمدينى ؛
- (۸) اثنائى توقفده نرده اقامت ايتديكى ؛
- (۹) محكوم ايسه اسباب و تاريخ محكوميتى
و حكى اعطا ايدن محكمه و هنوز محبوس بولمدينى
حالده تخليه اولنه چنى تاريخ ؛
- (۱۰) ممالك عثمانيه ويا كندى مملكتده اولجه
محكوم اولوب اولمدينى ، محكوم اولمش ايسه نوع ،
عدد و تاريخ محكوميتى ؛
- (۱۱) سوابق احوالى ؛
- (۱۲) اولجه تبعيد و طرد و اخراج ايديلوب
ايدلمديكى ، ايدلمش ايسه هانكى تاريخده نرده
و كيمك طرفدن اولمدينى اشعار ايديله جكدر .

آرهنده كى مناسباتى هر هانكى صورتده اخلايه
ساعى اولانلر ؛

- (۴) انتظام عمومى دولتى اخلايه متصدليه
و قوع اولان ترتيبات و تحريكاته اشتراك كننده ظن
و شبه حاصل اولانلر ؛
- (۵) اجنبى آژانس و خضرتلى و اوراق مطبوعه
سائره ايله فات حضرت پادشاهى و ملت و حكومت
عثمانيه حقدده حوادث كاذبه و يا تزيفيه نشر و اشاعه
ايدن و ايتديرنلر ؛
- (۶) اداره عرفيه اعلان اولنان منطقه داخلده
و ممالك عثمانيه نك هر هانكى برخلنده بولوب
طور و حركتلى داعى اشتباه اولانلر ؛
- (۷) ممالك عثمانيه ويا ممالك سائره ده قلمز نلق ،
ساختمه كارلىق ، قوندا جيلق ، قطاع طريقلىق ،
جنايت درجه سنده سرعت ، يانكسيجيك ، چيلهلى
افلاس و اسقاط جنين جرم لريله درجه اخيره
و قطعيله محكوم اولانلر ؛
- (۸) بياننامه لرى مندرجاتى برنجى ماده موجبنجه
اينات ايدميتلر ؛
- (۹) بياننامه و برمه لرندن طولانى قانون
مخصوصنده كى جزايه دوچار اولدقندن مسكره
هو يتلرلى برنجى ماده به توفيقاً پاسورط و يا خود
دلائل و اوراق سائره ايله اثبات ايدميتلر ؛
- (۱۰) ديلنجى و سرسريلر ، فحشه تحريك
و ياونى تسهيل ايتمكى اعتياد ايدنلر ؛
- (۱۱) ذكور و اناندىن كنج كسهرلى غير مشروع
بوللره سوق ايتك همچون مملكتلى و ايويتلرلى
تزدندن بالاغفال ايرتآن و يا قاچيرانلر ؛
- سكزنجى ماده — اجيديرك تباعد و تبعيد

تعمیر و تعمیرات و اصلاحات و باقی ماندن
و بوجوهی که از اولیای زمانه صدر و دیگر
احیای اولیای اوزر و سایرین نظارت آتند
بولند برادر .

ماده مؤلفه

حال حرب دوام ایندیکی مدتی اجانب محاکم
غنایه داخده سیوسیاخت ایچون ۲ مارث ۳۳۹
تاریخ قانون ایله بوزا مستند طرورانه توفیقاً اساساً
سیاحت و رفاهی کلی هیجورقنده بولمفلرندن
بوتورک ، سیاحت نظرمی ، گلریته دایر اولان
اصول ، حربک ختامندن سوکره تطبیق اولمچلدر .

کندیشنن امضا آلدی . محل اشتغال و باقی ماندن
آرامی قدرده بولمیش و غیره ایچون بالآخره
معدرت منبوه اراده ایلمدی .

حکومت قراری اوزرینده بلا مدت محاکم
غنایه دن و ایچون برهمن اولجه بیتمش و ایچون
اولمده مساعده رسیده استحصالی ایچون
عودت ایچون حظه تنظیم ایچون
ورقمت : کلا اسم ، شهرت و کابیت ایله عودت
و محاکم غنایه تک عاتقی محله کادریکی درج اولمچلدر .
اون بدیگی ماده - اختلاف ایچون و باقی
مدت سیاحت ایچون و ایچون تیبید و طرد و اخراج
اولمده بلا مساعده عودت ایچون اولمچلدر .

DECLARATION QUE LES ETRANGERS DOIVENT
REMETTRE A LEUR ARRIVÉE EN TURQUIE

Quelques articles et paragraphes de la loi et des instructions concernant le voyage et le séjour des Etrangers dans l'Empire Ottoman :

Les Etrangers sont libres de séjourner et de voyager dans toutes les parties de l'Empire sauf dans les villes et les contrées comme celles de Hedjaz, dont l'accès est interdit aux étrangers par les règles de l'Etat établies de longue date (loi art. 1)

A partir du 17 mars 1331, date de la mise en vigueur de la loi du 2 mars 1331 sur le voyage et le séjour des étrangers dans l'Empire Ottoman, les étrangers, à leur arrivée en Turquie, doivent remettre une déclaration dans un délai de 15 jours d'après la loi précitée, à partir de leur arrivée aux frontières ou dans les ports de l'Empire et doivent, le cas échéant, prouver par leurs passeports les contenus de leurs déclarations. Les étrangers, résidant en Turquie à la date de la mise en vigueur de la loi, peuvent prouver les contenus de leurs déclarations, par d'autres documents et indications que les passeports. La remise de la déclaration à la police peut se faire par l'entremise d'autres personnes que le déclarant comme les hôteliers, les concierges, etc. (instructions art. 1)

Les déclarations seront remises au plus haut fonctionnaire civil dans les vilayets, livas et eza, où la police n'est pas

اجنیلر

اجنیلر ،
کی مناطق
سربندر
اجنیلرک
تاریخ کا
عناوینہ
ابتداء نہا
وضابطہ
آیاء عبور
وردہ چکر
ایده پلیر
اوتلی ،
3 تا 1

ر قانونه

مناطق وبلاد

بشقہ بربره
سیاحت ایچون
فی کیندکلی
لمری تقدیرده

بخ مواصلتن
لہرق تعقیبات

محل اقامتک تبدیل جائدہ ضابطہ
طریقہ اشارت اہدیہ جات محل

اجنیلرک نالک غنایہدہ سیاحت و اقامت لیکہ داز اولان قانونک برکی ومد کور قانون
مادہ نملہالک بشکی مادہ لری

اجنیلر ، مجموعیت دشواری فائدہ قدیمہ دولتک مؤسس اولان خطہ حجازہ کی مناطق و بلاد
مستکی اولیق اوزود اقدام سائرہ ملکیتدہ اقامت و سیاحتدہ برستدول .
برھطہ اقامت اینک اوزود تذکرہ آلمش اولانلر تذکرہدہ کوسوق لکری مھدن بشقہ بر برہ
کیتدکری جائدہ تذکرہ لری او برک ضابطہدہ اولایہ مجبور دولی . نالک غنایہدہ سیاحت الھون
تذکرہ آلاکیر تذکرہدہ کوسوق لکری مھدن بشقہ بر ہجیہ کیتدکری جائدہ تذکرہ لری کیتدکری
مھک ضابطہدہ اولر و لاجل سیاحتہ تذکرہ آلاکیر نالک غنایہدہ اقامت اینک ایستدکری قدردہ
اقامت و رہتی اخذ ایہ مکلفدول .
اقامت و سیاحتہ تذکرہ لریک محل ضابطہدہ اولانلر داز اولان مجبوریتک تاریخ مواسلتن
ابتدایاً قری سکور حالت طرفدہ ایضی و عکس حالت تھیات حکومتہ مھالقت مد اولتدوق لطیفیات
قانونہ امرای مقتضیدر .

Les enfants mâles du
déclarant âgés de
moins de vingt ans et
ses filles en général

Épouse

بکری باشند دون از کله اولاد
علی الاطلاق اولاد انا

زوجہ

Les enfants nés de deux à vingt ans et un filin en général	Epoux	Les Prisons Prescriptions qui	Signements du déclarant étranger	Partie que le déclarant est libre de remplir dans la langue qu'il désire	ژنگه پرنسی هیوری اولان قسم	پاتنه ورون آمریک مویت
			Nom et Prénoms		نام و تیرتی	نام و تیرتی
			Nom et Prénoms du père		پدرینک اسم و تیرتی	پدرینک اسم و تیرتی
			Nom et Prénoms de la mère		والدینک اسم و تیرتی	والدینک اسم و تیرتی
			Date et lieu de naissance		تاریخ و محل ولادت	تاریخ و محل ولادت
			Nationalité		ملیت کایی	ملیت کایی
			Profession		معاوضه کایی	معاوضه کایی
			But du voyage		اسباب سیاهی	اسباب سیاهی
			Lettre de l'Agence ou il s'est agrippé en celle-ci il a un autre		دولت کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه	دولت کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه
			Billet d'agence de son agrippé en de son autre agence		دولت کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه	دولت کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه مقامات سیاهی کوریه
			Signature*	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> بر طرفی خطوط و آن </div>	* پاتنه و ماسی دکان و کندی لایحه اسیاهی هیوری . * La présente déclaration doit être signée personnellement par le déclarant en sa propre langue .	* پاتنه و ماسی دکان و کندی لایحه اسیاهی هیوری . * La présente déclaration doit être signée personnellement par le déclarant en sa propre langue .

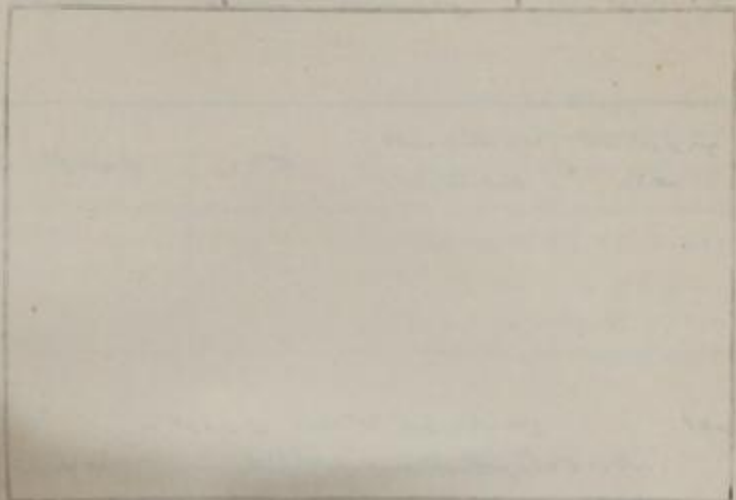
کری پاتنه ورون اولان هیوری اولان
مقامات سیاهی کوریه

Eguse	Les Personnes qui l'accompagnent	Signalements du déclarant étranger	Partie que le déclarant est libre de remplir dans la langue qu'il désire	ترکجه یازلسی مجبوری اولان قسم	بیاننامه ویرن اجنیتک هوقی
		Nom et Prénom		شاهین پور و زینت بیگم	اسم و شهرتی
	Noms et Prénoms	Nom et Prénom du père		محمد علی پور	پادریتک اسم و شهرتی
		Nom et Prénom de la mère			والده سنک اسم و شهرتی
	Age	Date et lieu de naissance			تاریخ و محل ولادت
		Nationalité			صفت تابعیتی
	Nationalité	Profession			صفت و اوسلکی
		But de voyage			اسباب سیاحتی
	Nationalité	Localité de l'Empire où il veut séjourner et celles où il veut se rendre			علاک عیالیه ده ایقامت ایدیه کی شهر و علاقه سیاحت ایدیه کی محلر
		Est-il accompagné de son épouse et de ses enfants			رفاقنده اولاد صهاروز و جه سی پولنوب پورانه ده
	نامی	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> بر غروشلق مطلوع بول </div>			
	سی				
	اسم و شهرتی				
	رفاقنده اولاد				

* امضای
Signature*

* بیاننامه بی ساهی بالهات وکندی لسانیه امضایه مجبورده .
* La présente déclaration doit être signée personnellement par le déclarant en sa propre langue .

عمل اقامتک نېدلی حالده ضابطه
طرقدن اشارت اېدلېځک عمل



اجتيرك ممالك عثمانيه سياحت واقامتريه دائر اولان قانونك برنجي ومذكور قانونه
عائد تعليماتك بشجي مادهلري

اجتير . مجموعيت دخوللري قاعده قديمه دولته مؤسس اولان خطه حجازيه كي مناطق
مستقي اولوق اوزره اقسام سائرله ملكتده اقامت وسياحته سربستدرلر .
برعهده اقامت ايجك اوزره تذكره آلمش اولانلر تذكرهده كوستر كلري عهدن
كيتكلري حالده تذكره لرلر او برك ضابطهسه ارايه عبورددرلر . ممالك عثمانيه
تذكره آلاللر تذكرهده كوستر كلري عهدن بشقه برعهده كيتكلري حالده
عطق ضابطهسه اراز ولاجل السياحه تذكره آلاللر ممالك عثمانيهده اقامت
اقامت ورقسي اخذ ايله مكلفدرلر .
اقامت وسياحت تذكره لرلر عطي ضابطهسه ارايهسه دائر ا
اشاره آ فرق سكر سامت طرفهده اعلاسي وعكس حالك تبيينات
قانونيه احراسي مقتضيدر .

DECLARATION QUE LES PERMISSES DOIVENT
REMETTRE A BREN ARRIVEE EN TERRE

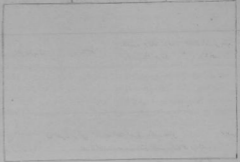
Geological Survey of the Department of the Interior
Office of the Survey of the Interior Department
Washington

Les Permis de
pour les
dans

Handwritten notes in Persian script on the left margin of the document.



عمل الامتک تبدیل حالتہ خانہ
طرقدن اشارت ایڈھک عمل



اجتیرک ملک خانیہ سیاحت و اقامت دائر اولان قانون برنجی و مداکور قانون
عائد تھایک بشنی ماملوی

اجناب ، بموجب دخولری فاعده قدیمه و دوله مؤسس اولان خطهٔ حجازیه کی مناطق و بلاد
مستقی اولقی اوژده ایام سائرہ ملکتمه اقامت و سیاحتہ سرستندوز .
بر عھدہ اقامت ایچک اوژده تذکرہ آلمش اولانتر تذکرہده کوستر کوری مھدن بنشفہ بر رده
کیتکاری حالہ تذکرہداری او برک ضابطہسہ ازمانہ مجبوردری . ملک خانیہده سیاحت ایچون
تذکرہ آلمانر تذکرہده کوستر کوری مھدن بنشفہ بر عھدہ کیتکاری حالہ تذکرہداری کیتکاری
حکف ضابطہسہ اراز و لاجل السیاحہ تذکرہ آلمانر ملک خانیہده اقامت ایچک ایستکاری قدرده
امات و رفیسی اخذ الیہ مکفدور .
اقامت و سیاحت تذکرہداریک عملی ضابطہسہ ازمانہ دائر اولان صبورینک تاریخ مواسلتدن
اشارأ فرق سکر سات طرفده ایجاسی و عکس حالک تھیات حکومتہ مخالفت عد اولوق نظیات
قانونیہ اجرائی مقصدور .

DECLARATION QUE LES ETRANGERS DOIVENT
REMETTRE A LEUR ARRIVÉE EN TURQUIE.

Quelques articles et paragraphes de la loi et des instructions
concernant le voyage et le séjour des Etrangers dans
l'Empire Ottoman :

Les Etrangers sont libres de séjourner et de voyager
dans toutes les parties de l'Empire, sauf dans les villes et les
contrées, comme celles de Hedjaz, dont l'accès est interdit aux
étrangers par les règles de l'Etat établies de longue date (loi
art. 1)

A partir du 17 mars 1831, date de la mise en vigueur
de la loi du 2 mars 1831 sur le voyage et le séjour des
étrangers dans l'Empire Ottoman, les étrangers, à leur arri-
vée en Turquie, doivent remettre une déclaration dans un
délai de 15 jours d'après la loi précitée, à partir de leur arrivée
aux frontières ou dans les ports de l'Empire et doivent, le cas
échéant, prouver par leurs passeports les contenus de leurs
déclarations. Les étrangers, résidant en Turquie à la date de
la mise en vigueur de la loi, peuvent prouver les contenus de
leurs déclarations, par d'autres documents et indications que
les passeports. La remise de la déclaration à la police peut
se faire, par l'entremise d'autres personnes que le déclarant
comme les hôteliers, les concierges, etc. (instructions art. 1)

Les déclarations seront remises au plus haut fonctionnaire
civil dans les vilayets, vizas et cozas, où la police n'est pas
encore organisée. (Instructions art. 2)

Les personnes des Missions étrangères, reconnus officiellement
par le Ministère des Affaires Etrangères, et les
agents consulaires reconnus officiellement par les autorités
locales sont exemptés de la formalité de la remise des déclara-
tions. Néanmoins cette formalité est obligatoire pour les
employés de service, pour les domestiques et pour les ecclési-
astiques des Missions et des Consuls (Instructions art. 3) .

اجناب طرقدن ویر
بیامہ

اجتیرک ملک خانیہ سیاحت و اقامت
ایہ بوکا متدائر تھایک بعض
اجناب و بموجب دخولری فاعده قدیمه
کی مناطق و بلاد مستقی اولقی ایام
سرستندوز [قانون - ماده ۱]
اجناب ایچک خانیہده سیاحت و اقامت
تاریخ اولوق مری اولوق ۱۷ مارت
خانیہده حکمت اجناب متان حدود و
ایستادہ تھیات اولوق کون طرفده قانون
و ضابطہ طرفدن ازوم کوستر کوری حالہ
ایمانہ مجبوردری . قانون تاریخ مرتعدہ
و برکتکاری بیاتھار مدتی سبورطو
ایده بیلیری . بیاتھارک پولیس مرکزی
اولوق ہ خانسی و سائرہ کی احساس
[تمذبات - ماده ۱]

بیاتھارک پولیس لشکارأ خود اجرائی
قصدارہ لای بوکا ملکہ مأمورہ و برکت
سوار ک حارسہ نظامہ و اولوق سوار
اولان مأمورہ بیاتھار و برکت مدہ و
قوادیر بیاتھار اعصابیہ مکفدور . [تذکرہ

محل اقامتک تبدیلی حالده ضابطه
طرفندن اشارت ایدیله جک محل

اجنبیلرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامتلیرینه دائر اولان قانونک برنجی و مذکور قانونه
حاند تعلیماتک بشنجی ماده لری

اجنبیلر ، ممنوعیت دخوللری قاعده قدیمه دولته مؤسس اولان خطه حجازیه کچی مناطق و
مستثنی اولق اوزره اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحتده سربستدرلر .
برمحله اقامت ایتمک اوزره تذکره آلمش اولانلر تذکره ده کوستر کلری محلدن بشقه بر
کیندکلری حالده تذکره لری او یرک ضابطه سنه اراشه مجبوردرلر . ممالک عثمانیه ده سیاحت ای
تذکره آلانلر تذکره ده کوستر کلری محلدن بشقه بر محله کیندکلری حالده تذکره لری کیندکل
محکم ضابطه سنه ابراز و لاجل السیاحه تذکره آلانلر ممالک عثمانیه ده اقامت ایتمک ایستکلری تقد
اقامت ورقه سی اخذ الیه مکلفدرلر .
اقامت و سیاحت تذکره لرینک محلی ضابطه سنه اراشه دائر اولان مجبوریتک تاریخ مواصت
اعتباراً فرق سکز ساعت طرفنده ایفاسی و عکس حالک تنبیهات حکومته مخالفت عد اوله ورق تعقی
قانونیه اجراسی مقتضیدر .

DECLARATION QUE LES ETRANGERS DOIVENT
REMETTRE A LEUR ARRIVEE EN TURQUIE

اجانب طرفندن وريله جك

بیانیه

عد

Quelques articles et paragraphes de la loi et des instructions concernant le voyage et le séjour des Etrangers dans l'Empire Ottoman :

اجنبلیک تملک عتباتیهده سیاحت و اقامت لریه دائر اولان قانون

ایله بوکا متدائر تعیایاتک بعض ماده و قهریه لری

اجنبلیک لری توموت دخول لری قاعده قدیمه دولته مؤسس اولان خطه حجازیه کی مناطق و بلاد مستأ اوق اوزره ایضاً سائره تملکده اقامت و سیاحته سر بر سوردور . (قانون - ماده ۱)

اجنبلیک تملک عتباتیهده سیاحت و اقامت لریه دائر اولان ۲ مادت سنه ۱۳۳۱ کارجنلی قانونک مری اوله سن ۱۴ مادت سنه ۱۳۳۱ تاریخدن انضام آتک عتباتیهده کیمک اجنبلیک عتباتی حدود و استکمال لری مواصلت لری تاریخدن ایستدله نهایت اولرس کون طرفده قانون مذکور موصلیه بیاتنامه اعطاسه وضایفه طرفدن لزوم کوسولیک حاکمه بیاتنامه لری مدرجات یساور طرفه ایاتیه مجبور دور . قانون تاریخ مریتمده تملک عتباتیهده مقیم اولان اجنبلیک ورمه جنک لری بیاتنامه لری مدرجات یساور تملک غیر اوراق و دلائل ایله اثبات ایدیمه یلر . بیاتنامه کیم پولیس مرکز لریه ایضاً تودوی مشروط اولوب اولری یه شایخ و سائره کی اشخاص و اسطبهده اعطاس جائز دور . (تعیایات - ماده ۹)

بیاتنامه لری پولیس استکمال لریه نور ایبرای اتملش اولان ولایت و لوا مرکز لریه قضا رده تک بویک تملک مأموریه وریلر . (تعیایات - ماده ۹) سفارتک خارجیه نظارتیه و قونسول سفارتک محل حکومت لریه رسماً معلوم اولان مأمور لری بیاتنامه ورمکدن معاف و مستأ ایتمه مستخدمین خدعه و قوا رده بیاتنامه اعطاسیه تکلف دور . (تعیایات - ماده ۳)

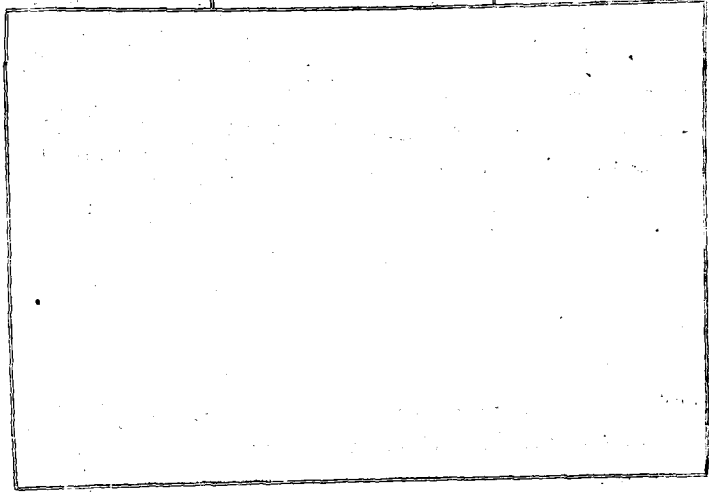
Les Etrangers sont libres de séjourner et de voyager dans toutes les parties de l'Empire sauf dans les villes et les contrées, comme celles de Hadjaz, dont l'accès est interdit aux étrangers par les règles de l'Etat établies de longue date (loi art. 1)

A partir du 17 mars 1331, date de la mise en vigueur de la loi du 2 mars 1331 sur le voyage et le séjour des étrangers dans l'Empire Ottoman, les étrangers, à leur arrivée en Turquie, doivent remettre une déclaration dans un délai de 15 jours d'après la loi précitée, après leur arrivée aux frontières ou dans les ports de l'Empire et doivent, le cas échéant, prouver par leurs passeports les contenus de leurs déclarations. Les étrangers, résidant en Turquie à la date de la mise en vigueur de la loi, peuvent prouver les contenus de leurs déclarations, par d'autres documents et indications que les passeports . La remise de la déclaration à la police peut se faire par l'entremise d'autres personnes que le déclarant comme les hôteliers, les concierges, etc. (instructions art. 1)

Les déclarations seront remises au plus haut fonctionnaire civil dans les vilayets, liras et caïas, où la police n'est pas encore organisée. (Instructions art. 2)

Les personnels des Missions étrangères, reconnus officiellement par le Ministère des Affaires Etrangères, et les agents consulaires reconnus officiellement par les autorités locales sont exemptés de la formalité de la remise des déclarations. Néanmoins cette formalité est obligatoire pour les employés de service, pour les domestiques et pour les caïvas des Missions et des Consolats (Instructions art. 3) .

محل اقامتک تبدیلی حالده ضابطه
طرفندن اشارت ایدیله جک محل



اخچیلرک ممالک عثمانیهده سیاحت و اقامتلییه دائر اولان قانونک برنجی و مذکور قانونه
ماند تعلیماتک بشتجی ماده لری

اخچیلر ، ممنوعیت دخوللری قاعده قدیمه دولته مؤسس اولان خطه مجازیه کجی مناطق و بلاد
مستثنی اولق اوزره اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحتده سربستدرلر .
بر محله اقامت ایتمک اوزره تذکره آلمش اولانلر تذکرهده کوسترکلری محلدن بشقه بریره
کیندکلری حالده تذکره لری او یرک ضابطهسه اراشه مجبوردرلر . ممالک عثمانیهده سیاحت ایچون
تذکره آلمانلر تذکرهده کوسترکلری محلدن بشقه بر محله کیندکلری حالده تذکره لری کیندکلری
محک ضابطهسه ابراز و لاجل السیاحه تذکره آلمانلر ممالک عثمانیهده اقامت ایتمک ایستدکلری تقدیرده
اقامت ورقمسی اخذ ابله مکلفدرلر .

اقامت و سیاحت تذکره لرینک محلی ضابطهسه اراشه دائر اولان مجبوریتک تاریخ مواسلندن
اعتباراً فرق سکز ساعت طرفنده ایقاسی و عکس حالک تییهات حکومته مخالف عد اولنه رق تعقیبات
قانونیه اجرامی مقضیدر .

DOIVENT
TURQUIE

et des instruc-
Etrangers dans

et de voyager
les villes et les
est interdit aux
ongue date (loi

nise en vigueur
le séjour des
rs, à leur arri-
ation dans un
de leur arrivée
t doivent, le cas
tenus de leurs
ie à la date de
les contenus de
indications que
à la police peut
que le déclarant
uctions art. 1)
ut fonctionnaire
police n'est pas

t, reconnus offi-
angères, et les
r les autorités
mise des déclai-
toire pour les
our les cavass
rt. 3) .

اجانب طرفدن ویرله جک

بیانمه

عدد

اجنبیلرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامت لری نه دائر اولان قانون

ایله بوکا متدائر قلمیاتک بعض ماده و قهر لری

اجنبیلر ، بموجب دخول لری قاعده قديمه دولته مؤسس اولان خطه حجازیه کي مناطق و بلاد مستتا اولق اوزره اقسام سائره مملکتنه اقامت و سیاحتنه سربستدرلر . [قانون - ماده ۱]

اجنبیلرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامت لری نه دائر اولان ۲ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخی قانونک مرعی اوله جتی ۱۷ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخدن اعتباراً ممالک عثمانیه یه کله جک اجنبیلر عثمانلی حدود و یا اسکله لری نه مواصلت لری تاریخدن ابتداء نهابت اولن بئش کون ظرفنده قانون مذکور موجبجه بیاننامه اعطاسنه وضابطه طرفدن لزوم کوستر لریکی حالده بیاننامه لری مندرجاتی بسا بورط لریله اثباته مجبوردرلر . قانونک تاریخ سرعیتده ممالک عثمانیه ده مقیم اولان اجنبیلر ویره جک لری بیاننامه لر مندرجاتی بسا بورطک غیری اوراق و دلائل ایله اثبات ایده بیلدرلر . بیاننامه تک پولیس مرکزینه بالذات تودیبی مشروط اولوب اولنجی ، خانجی و سائره کي اشخاص و اسطسیله ده اعطاسی جا زدره . [قلمیات - ماده ۱]

بیاننامه لری ، پولیس تشکیلاتی هنوز اجرا ایلمه مش اولان ولایت ولو مرکز لریه قضا رده اک بیوک ملکیه مأمورینه ویریلر . [قلمیات - ماده ۲] سفارت لک خارجیه نظارتیجه و قونلوسخانه لریک محلی حکومت لریجه رسماً معلوم اولان مأمور لری بیاننامه ویرمکدن معاف مستتا ایسه ده مستخدمین ، خدمه و قواصلر بیاننامه اعطاسیله مکلفدرلر . [قلمیات - ماده ۳]

نومه ۱

DECLARATION QUE LES ETRANGERS
REMETTRE A LEUR ARRIVÉE EN :

Quelques articles et paragraphes de la loi
concernant le voyage et le séjour des
étrangers dans l'Empire Ottoman :

Les Etrangers sont libres de séjourner
dans toutes les parties de l'Empire sauf dans
les contrées comme celles de Hedjaz, dont l'accès
est réglementé par les règles de l'Etat établies de
loi (art: 1)

A partir du 17 mars 1331, date de la r
de la loi du 2 mars 1331 sur le voyage et
des étrangers dans l'Empire Ottoman, les étrange
résidents en Turquie, doivent remettre une déclar
délai de 15 jours d'après la loi précitée. A partir
aux frontières ou dans les ports de l'Empire o
échéant, prouver par leurs passeports les con
déclaratifs. Les étrangers, résidant en Turqu
la mise en vigueur de la loi, peuvent prouver
leurs déclarations, par d'autres documents et
les passeports. La remise de la déclaration
se faire par l'entremise d'autres personnes (c
comme les hôteliers, les concierges, etc. (inst

Les déclarations seront remises au plus ha
civil dans les vilayets, livas et caza, où la p
encore organisée. (Instructions art: 2)

Les personnels des Missions étrangères
reconnus officiellement par le Ministère des Affaires E
agents consulaires reconnus officiellement par
locales sont exemptés de la formalité de la ré
clarations. Néanmoins cette formalité est oblig
employés de service, pour les domestiques et p
des Missions et des Consuls (Instructions o

محل الامتداد تبديلی حالتہ ضابطہ
طریقہ دن اشارت ایڈیجٹ محل

اجیلرک محاکمہ ضابطہ سیاحت و اقامت لبریتہ دائر اولان قانونک برنی و مذکور قانون
مادہ لعیانک بشنی مادی

اجیلرک ، تنوعیت و دخولری قاعدہ قدیمہ دولتہ مؤسس اولان خطہ حجازہ کی مناطق و بلاد
مستقلی اولوق لوزوم اقسام سائرہ ملککته اقامت و سیاحتہ سرمدولر .
برمحکمہ اقامت ایچک لوزوم مذکورہ آلمش اولانکر مذکورہ کومش کوری محکمہ بشقہ بر برہ
کیتدکاری حادہ مذکورباری او برک ضابطہ اراقیہ مجوردولر . محاکمہ ضابطہ سیاحت ایچون
مذکورہ آلاکر مذکورہ کومش کوری محکمہ بشقہ بر محکمہ کیتدکاری حادہ مذکورباری کیتدکاری
محکمہ ضابطہ ابراز و لاجل سیاحت مذکورہ آلاکر محاکمہ ضابطہ اقامت ایچک ایستدکاری تقدیرہ
اقامت ووقعی اخذ ایچ ملکدولر .

اقامت و سیاحت مذکورباریک محل ضابطہ اوائسہ دائر اولان مجوردیک تاریخ موامتلدن
اشارتاً فرق سکر سیاحت طرفہ ایچاسی و عکس حالک تکییات حکومت مخالفت عد اوله فرق لطیبات
قانونیہ امراسی مقتضیدر .

